

Memorial

des
Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL

DU
Grand-Duché de Luxembourg.

Zweiter Theil.
Verschiedene Mittheilungen.

N^o 9.

SECONDE PARTIE.
PUBLICATIONS DIVERSES.

Donnerstag, 27. Februar 1873.

JEUDI, 27 février 1873.

Beschluß vom 15. Februar 1873, betreffend die Rückzahlung des Betrages der Gehälter der höhern Beamten der Forstverwaltung für's Jahr 1872.

Der mit den Angelegenheiten der General-Direction des Innern provisorisch beauftragte Regierungsrath;

Nach Einsicht des Art. 5, § 3, des Forstgesetzes vom 14. November 1849;

Nach Einsicht des Verzeichnisses der vom Staat zur Zahlung der Gehälter des höhern Personals der Forstverwaltung während 1872 gemachten Vorschüsse im Betrag von Fr. 12,699 72;

In Erwägung daß diese Summe unter die waldbesitzenden Gemeinden und öffentlichen Anstalten zur Hälfte nach dem Catastral-Ertrage ihrer Waldungen, zur Hälfte nach dem Flächeninhalte der letztern zu vertheilen ist;

Beschließt:

Art. 1.

Die Summe von Fr. 12,699 72, wird nach Maßgabe beigehenden Vertheilungs-Stats von den betreffenden Gemeinden und öffentlichen Anstalten zu Händen der Einregistrirungs-Einnehmer ihrer Cantone vor nächstkünftigem 1. April an den Staat rückgezahlt.

II.

Arrêté du 15 février 1873, concernant le remboursement à l'Etat du montant des traitements du personnel supérieur de l'administration forestière pour l'exercice 1872.

LE CONSEILLER DE GOUVERNEMENT, CHARGÉ PROVISOIREMENT DES AFFAIRES DE LA DIRECTION GÉNÉRALE DE L'INTÉRIEUR;

Vu l'art. 5 § 3 de la loi forestière du 14 novembre 1849;

Vu le relevé des dépenses dont l'Etat a fait l'avance pour le paiement des traitements du personnel supérieur de l'administration forestière en 1872, se montant à fr. 12,699 72;

Attendu que cette somme doit être répartie entre les communes et établissements publics, propriétaires de bois, dans la proportion du revenu cadastral de leurs bois, pour une moitié, et de l'étendue de ces bois, pour l'autre moitié;

Arrête:

Art. 1^{er}.

La somme de fr. 12,699 72 sera remboursée à l'Etat ainsi qu'elle est répartie ci-après, par les communes et établissements publics respectifs, entre les mains du receveur de l'enregistrement du canton, avant le premier avril prochain.

9.

Cantons et communes.	Sections et établissements propriétaires.	Sommes à payer.	Cantons et communes.	Sections et établissements propriétaires.	Sommes à payer.
<i>Capellen.</i>			<i>Clervaux.</i>		
Bascharage.	Linger.	21 82	Clervaux.	Clervaux.	3 47
	Hautcharage.	66 63		Weicherdange.	0 07
	Bascharage.	49 07	Heinerscheid.	Hupperdange.	39 15
Clemency.	Clemency.	128 72	Hosingen.	Hosingen.	114 16
	Fingig.	32 55	Putscheid.	Stolzembourg.	2 10
Dippach.	Dippach.	66 53	Weiswampach.	Weiswampach.	16 28
	Bettange.	41 13		Total.	175 23
	Schouweiler.	17 67	<i>Diekirch.</i>		
	Sprinckange.	23 87	Bastendorf.	Bastendorf.	102 53
Garnich.	Kahler.	33 37		Brandenbourg.	0 62
	Garnich.	10 45		Tandel.	13 54
	Datlem.	1 94	Bettendorf.	Bettendorf.	46 03
	Hivange.	0 69		Moestroff.	13 70
Hobscheid.	Hobscheid.	124 65		Gilsdorf.	45 37
	Eischen.	95 75	Bourscheid.	Michelau et Lipperscheid.	0 40
Kehlen.	Kehlen.	43 91	Diekirch.	Diekirch.	190 66
	Olm.	7 56	Ermsdorf.	Stegen.	66 67
	Nospelt.	22 72		Folkendange.	18 15
	Dondelange.	33 77		Ermsdorf.	23 13
	Keispelt-Meispelt.	79 15	Ettelbruck.	Burden, la fabrique.	25 13
Kœrich.	Kœrich.	71 56		Ettelbruck.	60 98
	Goëblange.	25 90		Grentzingen.	0 92
	Goetzingen.	25 40	Erpeldange.	Ingeldorf.	31 77
Kopstal.	Kopstal.	134 27	Feulen.	Mertzig.	45 15
Mamer.	Mamer.	142 09	Fouhren.	Fouhren.	18 89
	Holzem.	18 42		Bettel.	34 90
Septfontaines.	Greisch.	2 47	Medernach.	Medernach.	166 66
	Roodt.	18 56	Reisdorf.	Hœsdorf.	28 11
	Septfontaines.	57 48		Reisdorf.	61 50
Steinfort.	Steinfort.	1 58	Schieren.	Bigelbach.	26 57
	Hagen.	4 83	Vianden.	Schieren.	126 50
	Bettingen.	3 03		Vianden.	94 70
	Hagen et Steinfort.	22 08			
	Total.	1429 62		Total.	1242 58

<i>Echternach.</i>			<i>Roeser.</i>	<i>Berchem.</i>	23 08
<i>Bech.</i>	<i>Bech.</i>	95 45		<i>Peppange.</i>	19 81
	<i>Zittig-Hemstal.</i>	16 28		<i>Crauthem.</i>	19 35
	<i>Rippig.</i>	9 73		<i>Roeser.</i>	25 02
	<i>Hersberg.</i>	33 34	<i>Leudelage.</i>	<i>Leudelage.</i>	131 34
<i>Beaufort.</i>	<i>Dillingen.</i>	28 72	<i>Reckange.</i>	<i>Limpach.</i>	3 85
	<i>Beaufort.</i>	97 94		<i>Ehlange.</i>	16 87
<i>Berdorf.</i>	<i>Berdorf.</i>	269 97		<i>Wickrange.</i>	3 87
<i>Consdorf.</i>	<i>Consdorf-Scheidgen.</i>	197 12	<i>Sanem.</i>	<i>Belvaux.</i>	3 49
	<i>Breitweiler.</i>	59 91	<i>Petange.</i>	<i>Petange.</i>	23 94
<i>Echternach.</i>	<i>Echternach.</i>	247 36		<i>Lamadelaine.</i>	12 95
	<i>Echternach, l'hospice.</i>	33 25		<i>Rodange.</i>	23 78
<i>Mompach.</i>	<i>Herborn.</i>	182 74		<i>Total.</i>	1044 46
	<i>Mompach.</i>	50 50	<i>Grevenmacher.</i>		
	<i>Möersdorf.</i>	27 80	<i>Betzdorf.</i>	<i>Berg.</i>	73 45
	<i>Born.</i>	22 01		<i>Betzdorf.</i>	49 19
<i>Rosport.</i>	<i>Steinheim.</i>	40 56		<i>Olingen.</i>	99 15
	<i>Rosport.</i>	51 80		<i>Roodt.</i>	30 62
	<i>Hinkel.</i>	20 13		<i>Mensdorf.</i>	75 05
	<i>Girst.</i>	16 21	<i>Biwer.</i>	<i>Brouch.</i>	2 27
	<i>Dickweiler.</i>	32 53		<i>Boudeler.</i>	24 66
	<i>Osweiler.</i>	73 81		<i>Biwer.</i>	70 79
<i>Waldbillig.</i>	<i>Haller.</i>	12 40		<i>Wecker.</i>	41 31
	<i>Waldbillig.</i>	22 83		<i>Hagelsdorf.</i>	24 57
	<i>Christnach.</i>	34 25		<i>Weydig.</i>	4 47
	<i>Mullerthal.</i>	3 86	<i>Flaxweiler.</i>	<i>Flaxweiler.</i>	126 09
	<i>Total.</i>	1680 50		<i>Beyern.</i>	24 58
<i>Esch s/Alzette.</i>				<i>Gostingen.</i>	74 66
<i>Bettembourg.</i>	<i>Bettembourg.</i>	169 07		<i>Niederdonven.</i>	16 37
	<i>Abweiler.</i>	6 38	<i>Grevenmacher.</i>	<i>Oberdonven.</i>	68 05
<i>Differdange.</i>	<i>Nidercorn.</i>	43 54	<i>Junglinster.</i>	<i>Grevenmacher.</i>	267 43
	<i>Differdange.</i>	120 29		<i>Bourglinster.</i>	11 82
<i>Dudelage.</i>	<i>Dudelage.</i>	150 84	<i>Manternach.</i>	<i>Eisenborn.</i>	29 25
<i>Esch s/Alzette.</i>	<i>Esch s/Alzette</i>	88 64		<i>Lellig.</i>	47 10
	<i>Schifflange.</i>	19 48		<i>Manternach.</i>	44 21
<i>Kayl.</i>	<i>Kayl.</i>	26 04		<i>Munschecker.</i>	11 27
	<i>Tetange.</i>	23 23	<i>Mertert.</i>	<i>Berbourg.</i>	33 17
	<i>Rumelage.</i>	37 56		<i>Wasserbillig.</i>	26 45
<i>Mondercange.</i>	<i>Mondercange.</i>	29 75	<i>Rodenbourg.</i>	<i>Mertert.</i>	86 42
	<i>Pont-Pierre.</i>	4 07		<i>Rodenbourg.</i>	35 61
<i>Roeser.</i>	<i>Biwange.</i>	18 22		<i>Eschweiler.</i>	45 56
				<i>Beidweiler.</i>	41 99

Wormeldange.	Machthum.	13 30	Berg.	Colmar.	17 46
	Ahn.	38 61	Bissen.	Bissen.	101 54
	Wormeldange.	75 32	Boevange.	Boevange.	50 66
	Ehnen.	43 82		Buschdorf.	24 12
	Total.	1668 61		Brouch.	25 03
Luxembourg.			Fischbach.	Fischbach et Koedingen.	106 90
Bertrange.	Bertrange.	128 90		Schoos.	23 98
Contern.	Oetrange.	3 47	Heffingen.	Heffingen.	29 13
	Montfort et Medingen.	117 73		Reuland.	23 24
	Contern.	25 24	Larochette.	Larochette.	16 11
Hesperange.	Hesperange.	18 57		Meysembourg.	17 92
	Itzig.	102 12	Lintgen.	Ernzen.	16 62
	Altzingen.	18 27	Lorentzweiler.	Lintgen.	153 00
	Fentange.	34 62		Lorentzweiler.	36 42
Hollerich.	Gasperich.	5 72		Blascheid.	27 76
	Cessingen.	25 39		Bofferdange.	48 30
Luxembourg.	La ville.	299 55	Mersch.	Hunsdorf.	26 72
Niederanven.	Niederanven.	71 36		Moersdorf, Beringen et Glabach.	159 90
	Senningen.	34 40		Rollingen.	89 69
	Oberanven.	31 08		Reckingen.	66 32
	Ernster.	27 17		Mersch.	207 24
Sandweiler.	Sandweiler.	99 46		Schoenfels.	9 63
Schuttrange.	Schuttrange, Muns- bach et Obersyren.	28 45	Nommern.	Nommern.	51 15
	Munsbach et Obersyren.	37 90		Schroindweiler.	48 22
	Munsbach.	1 10	Tuntingen.	Cruchten.	17 68
	Schuttrange.	39 65		Tuntingen.	59 06
Steinsel.	Steinsel et Mullendorf.	182 68		Hollenfels.	29 38
	Heisdorf.	14 34		Total.	1512 31
Strassen.	Strassen.	217 80	Redange.		
Walferdange.	Helmsange.	50 12	Arsdorf.	Arsdorf.	10 73
	Walferdange.	21 95		Bilsdorf.	3 03
	Bereldange.	26 63	Beckerich.	Noerdange.	6 18
Weiler-la-Tour.	Syren.	19 06		Schweich.	45 28
	Hassel.	37 03		Elvange et Howelange.	53 16
	Weiler-la-Tour.	4 87		Beckerich.	20 64
	Hassel, la fabrique.	3 23	Bettborn.	Pratz.	64 59
Mersch.	Total.	1727 86	Bigonville.	Reimberg.	27 43
Berg.	Berg.	19 23		Bigonville.	61 31
				Roodt.	31 86

Ell.	Petit-Nobressart.	20 21	Dalheim.	Filsdorf.	48 50
	Ell.	25 82	Lenningen.	Lenningen.	66 32
Folschette.	Schwiedelbrouch et			Canach.	160 97
	Rambrouch.	35 35	Mondorf.	Ellange.	13 05
	Hostert.	23 75		Mondorf.	14 35
	Folschette.	22 12		Altwies.	2 94
Grosbous.	Grosbous.	68 84	Remerschen.	Wintringen.	39 25
Perlè.	Holtz.	53 07		Remerschen.	36 05
	Perlè.	46 11		Schengen.	26 52
Redange.	Redange.	49 94	Remich.	Remich.	53 60
	Reichlange.	6 40	Stadtbredimus.	Stadtbredimus.	79 86
	Niederpallen.	11 83		Greiweidange.	70 08
Sæul.	Schwebach.	6 73	Walbredimus.	Waldbredimus.	36 49
	Sæul.	54 66	Wellenstein.	Wellenstein.	55 93
	Calmus.	35 65		Bech-Kleinmacher.	15 06
	Ehner.	1 46		Schwebsingen.	15 26
Useldange.	Useldange.	15 57		Total.	1036 68
	Rippweiler.	15 74	Wiltz.		
	Everlange.	10 56			
Wahl.	Wahl.	18 33	Alscheid.	Alscheid la fabrique.	9 86
	Buschrodt.	42 67	Boulaide.	Boulaide.	2 66
Remich.	Total.	889 02		Baschleiden.	19 48
Bous.	Bous.	43 28	Harlange.	Surré.	20 40
	Rolling-Assel.	33 23	Oberwampach.	Harlange.	121 68
	Erpeldange.	32 60	Wiltz.	Derenbach.	0 03
Burmerange.	Elvange.	31 06	Wilwerwiltz.	Wiltz.	118 64
Dalheim.	Dalheim.	122 05		Wilwerwiltz.	0 10
	Welfrange.	40 23		Total.	292 85

Art. 2.

Gegenwärtiger Beschluß soll in den II. Theil des „Memorials“ eingerückt werden.

Luxemburg den 15. Februar 1873.

Der Regierungsrath,
B. de RÖBE.

Art. 2.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*, II^e partie.

Luxembourg, le 15 février 1873.

Le Conseiller de Gouvernement,
V. DE RÖBE.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Durch Beschluß vom heutigen Tage ist der Gang des Brief-, Personen- und Gütertransportdienstes zwischen Nebingen und Mersch, vom 1. März l. ab, geregelt wie folgt:

Abfahrt von Nebingen, 4 Uhr 20 Morgens;
Ankunft in Mersch, 6 " 50 "
Abfahrt von Mersch, 2 " 00 Nachmittags;
Ankunft in Nebingen, 4 " 45 "

Luxemburg den 22. Februar 1873.

Der General-Director der Finanzen,
G. ULVELING.

Avis. — Postes.

Par arrêté de ce jour, la marche du service de transport des dépêches et de messageries entre Redange et Mersch est modifiée comme suit, à partir du 1^{er} mars prochain:

Départ de Redange, à 4 h. 20 du matin;
Arrivée à Mersch, à 6 h. 50 "
Départ de Mersch, à 2 h. du soir;
Arrivée à Redange, à 4 h. 45 "

Luxembourg, le 22 février 1873.

Le Directeur général des finances,
G. ULVELING.

Bekanntmachung. — Indigenat.

Nachbenannte Personen haben die durch Art. 9 des Civilgesetzbuches vorgesehene Erklärung zur Erlangung der Eigenschaft von Luxemburgern abgegeben.

1^o Der Eisenbahnbeamte Franz Lambert Nikolaus Hochmuth zu Luxemburg, geboren daselbst den 10. Februar 1851, Sohn von Nikolaus Hochmuth, Brauer aus Kilburg, und

2^o Der Uhrmacher Johann Joseph Schrödl zu Luxemburg, geboren daselbst den 21. Januar 1852, Sohn von Joseph Anton Schrödl aus Trier.

Luxemburg den 21. Februar 1873.

Der General-Director der Justiz,
BANNERUS.

Avis. — Indigénat.

Les personnes ci-après dénommées ont fait la déclaration prévue par l'art. 9 du Code civil pour acquérir la qualité de Luxembourgeois, savoir:

1^o Le sieur François-Lambert-Nicolas Hochmuth, employé au chemin de fer à Luxembourg, né en cette ville le 10 février 1851, fils de Nicolas Hochmuth, brasseur, originaire de Kilbourg;

et 2^o le sieur Jean-Joseph Schraell, horloger à Luxembourg, né en la même ville le 21 janvier 1852, fils de Joseph-Antoine Schraell, originaire de Trèves.

Luxembourg, le 21 février 1873.

Le Directeur général de la justice,
VANNERUS.

Bekanntmachung. — Eichenkrone.

Durch Beschluß vom 14. dieses Monats hat Seine Majestät der König-Großherzog dem Hrn. Linden, Consul des Großherzogthums Luxemburg Brüssel, den Grad von Commandeur im Orden der Eichenkrone verliehen.

Luxemburg den 20. Februar 1873.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
L. J. E. SERVAIS.

Avis. — Ordre de la Couronne de chêne.

Par arrêté du 14 de ce mois, Sa Majesté le Roi Grand-Duc a conféré dans l'ordre de la Couronne de chêne, le grade de commandeur au sieur Linden, consul du Grand-Duché de Luxembourg à Bruxelles.

Luxembourg, le 20 février 1873.

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,
L.-J.-E. SERVAIS.

Bekanntmachung. — Landwirtschaft.

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß Hr. N e y e n, Thierarzt, den 8 u. 9 März f. landwirthschaftliche Besprechungen zu Bissen veranstalten wird.

Luxemburg den 25. Februar 1873.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung,

L. J. E. S e r v a i s.

Avis. — Agriculture.

Il est porté à la connaissance du public que le sieur N e y e n, médecin vétérinaire, tiendra une conférence agricole à Bissen les 8 et 9 mars prochain.

Luxembourg, le 25 février 1873.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,

L.-J.-E. S E R V A I S.

Bekanntmachung. — Zollwesen.

Der Uebergang von Bier und Branntwein über die Binnengrenze des Großherzogthums Luxemburg gegen Elsaß-Lothringen ist nur auf den in der Bekanntmachung vom 27. August v. J. (Mem. 1872, II, S. 280) gedachten Straßen und über die ebendasselbst aufgeführten Abfertigungsstellen zulässig.

1) Die Einfuhr in das Großherzogthum anlangend, so ist den letzteren jedesmal der Transport anzumelden und vorzuführen und zwar derjenigen Amtsstelle, auf welche die in Elsaß-Lothringen amtlich ausgefertigten Begleitpapiere lauten, die bei der betreffenden diesseitigen Stelle vorzulegen sind. Für den Land- und Wasserverkehr ertheilen die Elsaß-Lothringischen Steuerstellen als Begleitpapiere Steuerbegleitscheine, für den Eisenbahnverkehr die Gütererpedition des Aufgabortes aber Verladungsbescheinigungen. Sind Elsaß-Lothringische Begleitpapiere nicht vorhanden, so hat die Anmeldung und Vorführung bei dem Land- und Wasserverkehr an der ersten diesseitigen Uebergangssteuersstelle, beim Eisenbahnverkehr an einer solchen zwischen der Grenze und dem Bestimmungsort zu erfolgen.

2) Die Ausfuhr anlangend, so ist beim Land- und Wasserverkehr der Transport der zuerst erreichten Uebergangssteuersstelle in Elsaß-Lothringen jedesmal anzumelden und vorzuführen, auch dort, sofern diesseits ein amtliches Begleitpapier ertheilt worden, solches vorzulegen. Alles dies aber hat beim Eisenbahnverkehr an der Steuerstelle desjenigen Ortes zu geschehen, wo die fraglichen Gegenstände die Eisenbahn verlassen.

Außer den Zollbeamten sind die Steuerbeamten, die Gendarmen und die Polizeibeamten befugt, zu 1 nach dem Steuerausweis von den Bier- und Branntweintransporten und deren Herkunft zu fragen und dieselben der nächsten Uebergangsteuer- oder Zollstelle oder dem nächsten Bürgermeister nach Befinden vorzuführen.

Im Uebrigen wird auf die Bekanntmachung vom 29. April 1842 (Mem. 1842, S. 349) und die Bekanntmachung im Memorial für 1872, II, Nr. 50, S. 294, verwiesen.

Luxemburg den 15. Februar 1873.

Der General-Director der Finanzen,
G. U v e l i n g.

Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats Januar 1873.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Lugem- burg.	Die- kirch.	Wilz.	Ettel- brück.	Echter- nach.	Remich	Merzsch.	Greven- macher.	Gsch- a. d. A.
Weizen	Hectoliter	24 10	24 00	"	22 50	24 43	24 25	"	"	23 00
Mischelfrucht . .	—	21 09	19 50	"	19 00	19 20	20 75	"	22 50	19 00
Roggen	—	15 66	15 00	15 00	15 00	14 90	"	"	"	15 00
Gerste	—	14 00	13 50	"	"	13 86	"	"	"	"
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heidekorn	—	"	10 50	10 00	"	"	"	"	"	"
Hafer	—	7 57	6 25	5 50	6 50	7 00	6 75	"	7 25	7 50
Erbsen	—	18 00	14 00	15 00	"	15 45	"	"	"	"
Bohnen	—	"	"	"	"	15 10	"	"	"	"
Linsen	—	"	"	"	"	20 65	"	"	"	"
Kartoffeln	—	3 50	3 00	"	"	3 50	5 00	"	"	5 25
Weizen-Mehl . .	Kilogr.	0 50	0 55	0 55	0 48	0 50	0 50	0 50	0 50	0 60
Mischel-Mehl . .	—	0 45	0 42	0 42	0 42	0 35	0 46	0 40	0 36	0 50
Roggen-Mehl . .	—	0 35	0 32	0 32	0 30	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste .	—	0 40	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	2 50	2 50	2 40	2 60	2 52	2 40	2 30	2 40	2 60
Eier	Duzend.	1 10	0 90	0 90	0 85	1 10	0 85	0 80	1 10	1 20
Heu	100 Kilo.	8 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	7 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz . . .	Stere.	13 00	"	"	"	7 00	"	"	"	"
Eichenholz . . .	—	11 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Lammfleisch . . .	Kilogr.	1 75	1 40	1 60	1 60	"	"	1 60	"	"
Ruh- od. Rindfleisch	—	1 60	1 30	"	1 50	1 34	1 30	"	1 30	1 40
Kalb- und Schweinefleisch	—	1 50	1 30	1 10	1 40	1 30	1 00	1 60	1 20	1 40
Hammelfleisch . .	—	1 75	1 80	1 80	1 50	"	1 50	1 90	1 40	1 60
Schweinefleisch . .	—	1 80	1 60	1 80	1 60	1 51	1 50	1 90	1 80	1 70